

### Möbius Strip Theatre

Founded in 2005 and based in Taiwan, Möbius Strip Theatre insists on a creative platform that is able to integrate different fields. Such a concept is also realized in the team’s creativity, integrating the pursuit of traditional arts and the diversified development of modern theater. Möbius Strip Theatre’s productions are heavily loaded with the reflection on humanitarian concern and meanwhile redefine the creation’s dynamic relations with audiences as well as with the space.

### Alex Cheung, Director

Graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts in Theatre Directing, Alex Cheung has been living in Taiwan for more than a decade and is now the Associate Artistic Director of Möbius Strip Theatre. He established the characters of Möbius Strip Theatre’s productions in terms of physical movement, aesthetics and space development through cross-border international collaborations. The Company is based in Taiwan and looking for the cooperation in the Chinese-speaking areas. Cheung has been nominated as the Best Director by The Hong Kong Theatre Libre twice in 2010 and 2011 and was awarded as the Best Director in 2010. His works include: *Ritual of Night 2012*, *In Search of the Hidden Treasure*, *Poetry of Insomnia*, *Zero∞Unlimit*, *Confucius: An Interactive Play*, *Diving in the Moment*, *The Archetype of Ant Hole*, *Hamletmaxhine-hamlet b*, *Spider in Meditation*, *Moonwalk with the Monk*, and *You Jump I Jump*.

### GAO Jyun-Yao, Playwright

Born in Malaysia and graduated from College of Arts in Chinese Culture University in Taipei, GAO Jyun-Yao is the Associate Artistic Director of Approaching Theatre. Also being a theatre director and actor. GAO is active in theatre making as well as theatre education. His works focus on alienation in modern society with terse and accurate narrative style. The productions for which he involved have been nominated by the Taishin Arts Award and awarded by the Guling Street Avant-Garde Theatre as well as Taipei Fringe Festival. His works as the director or playwright include: Approaching Theatre: *Gluttony*, *The Seven Silences: Sloth*, Approaching Theatre & Step Out (Macau): *A Gambling World II*, Short One Player: *Women in the rain*, *Ready Made*, Step Out (Macau): *A Gambling World*, On & On Theatre Workshop (Hong Kong): *Magic in Chinese Style (that you all know about)*, Ho Theatre: *Sloth*, *Anger*, and *Chronology on Death*. Other works involved include: M.O.V.E. Theatre: *Nowhere Near* (as actor), Performosa Theatre: *For Mosa* (as director & playwright), Dark Eye Performance Lab: *Die Walküre* (as actor), and so on. GAO’s play *His Two Funerals* was performed in Tagalog in Virgin Labfest in Philippines in 2008.

### 演職人員表 CREDITS

《夢外之境》

導演／張藝生

導演助理／周能安

劇本改編／高俊耀（馬來西亞）

戲劇顧問／陳佺均

空間設計／曾文通（香港）

空間設計助理／鄭仕杰

燈光設計／馮國基（香港）

音樂設計／陳偉發（香港）

服裝設計／謝建國

技術統籌／人十二創意有限公司

技術創意執行／黃申全、鄭雅文、蔡鴻霖、張君如、林哲宇

主要角色／王肇陽、阮少泓、齊藤伸一、陳柏廷、黃子翎、詹凱安、廖威迪、潘巴奈、禰思敏（依筆劃順序排列）

群眾演員／呂建男、林子棋、林健平、高姿瑢、張家璋、莊孟文、莊凱喻、陳亭熾、曾靜芳、程時雍、黃敬恩、賴建岱、薛祖杰、顏千惠、龐博宇（依筆劃順序排列）

現場演奏／NAI樂團（香港）

現場影像／區秀詒

群眾演員表演指導／陳柏廷

合唱及群眾演員聲音指導／齊藤伸一

武術指導／韓基祥@韓門武集

高蹺指導／王光華@新象創作劇團

製作人／梁菲倚

執行製作／官家如、陳佩好

行銷宣傳／葉晏如

票務及行政協力／陳韋婷

攝影／李欣哲

莫比斯圓環創作公社

團長／鄭博仁

聯合藝術總監／張藝生、梁菲倚

協力單位／FELIXISM CREATION

感謝名單／新北市政府文化局、找我劇場、新象創作劇團、壞鞋子舞蹈劇場、喬福泡綿—台中廠營業部、朱照軒、楊喆甯、鄭惠中

歡迎掃描 QR Code 線上填寫「觀眾意見調查表」  
（紙本問卷請繳回服務台，或傳真至 02-3393-9730）



感謝您費心填寫！現場繳回紙本問卷或出示電子問卷，  
將可兌換「精美小禮」乙份，數量有限，送完為止。



演出全長約100分鐘，無中場休息  
Approx. 100 minutes without intermission

主辦單位保有節目內容異動權  
The programs is subject to change

1 | 莫比斯圓環創作公社《夢外之境》

### 節目簡介

夢裡，一個人正尋找一個名字……

夢醒後再度入夢的女孩，遇見守護城堡的園丁、渴望榮譽的軍官、律師、房地產大亨、守門人…，一個個尋找名字的人，一幕幕若真似幻的寓言，夢持續蔓延，現實的苦難似乎循環不已…。

擅以多元跨界解解「夢」之意境的莫比斯圓環創作公社，本次由香港籍導演張藝生、馬華編劇高俊耀聯手，向史特林堡經典劇本《夢幻劇》致敬，繼《2012》後強勢回歸環境劇場！以歌隊領航，「夢遊」435藝文特區戶外空間，沿途飽覽行動戲劇、裝置藝術、影像交織的夢，更有「遊唱詩人」們現場輝映憂鬱與鬆坦、入世與出世之境。以1902年史特林堡眼中的貧窮、階級、癡愛等人世考驗，測量今日蒼茫不安，尋求定位的當代現狀，一場場幻境，一幕幕人生，較夢更綺麗，較現實更一針見血！

### 劇團介紹

**莫比斯圓環創作公社**

莫比斯圓環創作公社創立於2005年，以台灣為基地，堅持一個能夠融和異領域創作的平台。團隊將信念體現於創作上，包含實驗戲劇、身體、心靈、多媒體的新可能性，結合傳統藝術追求的價值與現代劇場多元的發展，莫比斯作品盛載反思生命的人文關懷，同時重新界定創作與觀眾、與空間之間的對話關係。

### 演出製作群介紹

**導演／張藝生**

莫比斯圓環創作公社聯合藝術總監，旅居台灣十數年的香港人，畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修導演。張藝生奠定了該團作品的肢體性、美學性以及空間性，以跨國界、跨藝界的特色在台灣生根，同時放眼亞洲華人劇場。曾獲得第三屆香港小劇場獎－最佳導演、最佳整體演出獎，並獲提名第四屆香港小劇場最佳導演；作品曾入圍台新藝術獎十大藝冠榜之一；獲牯嶺街小劇場年度五大演出。張藝生以空間為題的作品包括：環境儀式性的《2012夜之祭典》、古蹟系列《十牛圖》、咖啡廳輕音樂劇《睡不著的歌》、互動式劇場《歸零無限》；以肢體詩化及議題性的劇場作品包括：《潛水中》、《螞蟻洞中的原型記號》、《Hamlet b》、《在天台上冥想的蜘蛛》；禪意劇場作品《跟著沙瀾moonwalk去》、《跟著沙瀾跳月去》。

### 編劇／高俊耀

窮劇場聯合藝術總監。小劇場編導，表演者。馬來西亞人，畢業於中國文化大學藝術研究所。近年活躍於台灣小劇場台前幕後，創作與教學並進。高俊耀的作品多探掘人在現代社會的異化，敘事語言簡練精準，風格凌厲，其參與編、導、演之作曾獲牯嶺街小劇場年度節目、牯嶺街小劇場評審團大賞、觀眾票選「年度節目」、台新藝術獎表演藝術類入圍、臺北藝穗節「明日之星」等諸多殊榮。近年編導作品：窮劇場創團製作《饕餮》、《七種靜默：懶惰》；窮劇場與澳門足跡劇團聯合製作《大世界娛樂場II》；三缺一劇團年度製作《獨·姝》〈像我這樣的查某人〉、年度製作《我是一件活著的作品（ready made）》；澳門足跡劇團製作《大世界娛樂場》；香港前進進戲劇工作坊《（而你們所知道的）中國式魔幻》；禾劇場製作《懶惰》、《憤怒》、《死亡紀事》等。其他參與作品含動見体劇團《離家不遠》演員；演摩莎劇團《給 摩莎·For Mosa》〈神掉了張悠遊卡〉編導；黑眼睛跨劇團《女武神》演員；阿含生命傳記劇場《我們如此，很好》導演、《往事未曾如煙》導演；《他的兩場葬禮》編劇（該劇本獲邀於菲律賓「2008 VIRGIN LABFEST」以菲律賓語演出）等。

2 | 莫比斯圓環創作公社《夢外之境》

### 少女／禰思敏

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演，獲藝術學士（榮譽）學位。第八屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜/鬧劇）。2008年在台灣成立梗劇場，其演出作品《張吉米的喜酒》於第一屆臺北藝穗節獲最有勇氣獎。2009年創作單人表演《香港出品》，獲第二屆臺北藝穗節頒發明日之星個人大獎及大家都滿意獎。近年作品有：2011年第四屆臺北藝穗節《Taipei Frank Festival》獲最有創意獎；2012年第五屆女節，單人表演《冇》；2013年前進進戲劇工作坊《漂流》，獲第六屆香港小劇場獎最佳女主角；2015年梗劇場《空氣人形》獲第十四屆台新藝術獎提名。

### 軍官／王肇陽

中國文化大學戲劇學系畢業。自由接案演員兼早餐店計時員。近年舞台劇演出：2013年兩廳院新點子劇展－再現劇團《大雄與誓言之日》、第24屆澳門藝術節－足跡劇團《大世界娛樂場》、黑眼睛跨劇團《活小孩》；2014年非常林奕華《紅樓夢》、伊聖詩氣味藝術節－氣味劇場《在想起來之前》；2015年利賀藝術節亞洲四國競演《戰場上的野餐》、伊聖詩氣味藝術節－氣味劇場《如果故事裡少了鼻子》，同黨劇團《金控迷霧》；2016年非常林奕華《梁祝的繼承者們》、窮劇場《懶惰》等。

### 旅人／潘巴奈

8年前流浪到台北，一腳踏進了劇場工作，從事表演藝術工作8年，從2008年加入身聲劇場任專職演員，到2013年發起「微光計畫」暫時從劇場出走，展開四個月半的環島換宿旅行，開始用音樂說故事，從分享出發靠近這片土地。是劇場演員也是舞者，還是一個用音樂創作記錄生命的分享者。未來致力發展肢體與聲音表演的各種可能性，於2014年開始與不同的表演創作者合作，繼續在這條路上創造無限可能的風景。現任壞鞋子舞蹈劇場合作舞者，魔梯形體劇場合作演員，微光計畫發起人與分享者。

### 檢疫師、媒體人／阮少泓

劇場演員、編導。現任找我劇場「河流實驗室」計畫主持人。畢業於國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所劇本創作組。曾發表個人演出創作作品《人人都怕ANIDO》、〈八〇平台－陳柏廷 × 吳伊婷 × 阮少泓〉之《春虫虫》。太魯閣族文化創意團隊《Kndsan Tminun穿梭西西利》編劇。莫比斯圓環創作公社《跟著沙瀾跳月去》編劇。壞鞋子舞蹈劇場《春泥》舞蹈文本創作。曾參與果陀劇場、莫比斯圓環創作公社、EX亞洲劇團、找我劇場等劇團之製作演出，亦於2012年獲第四十屆香港藝術節自製節目邀請為特約演員。

### 詩人／齊藤伸一

音樂創作人、歌手、演員、廣告配音員。出生於日本福岡市，國立臺灣藝術大學戲劇學系表演組畢業。原為獨立樂團主唱，近年休團期間以另一中文名字跨界古典，並擔任臺北市立交響樂團附設合唱團、法吉歐利歌唱家合唱團的男高音。近年演出作品有：電影《52Hz I Love You》、《阿罩霧風雲II－落子》；臺北市立交響樂團2015年度歌劇《柴可夫斯基－尤金奧涅金》，以及其他廣告短片等。劇場配樂代表作品有：莫比斯圓環創作公社《九面芙烈達》、《2012光之祭典》、《2012夜之祭典》、《螞蟻洞中的原型記號》、《潛水中》；香港話劇團《維港乾了》；楊景翔演劇團《S.O.P - Seekers Of Performance》；劉麗麗舞團《寶萊奇緣-西遊》；TAL演劇實驗室《危城·吶喊》；蔡明亮的三齣獨角戲《只有你》(音效設計)等。

### 教師、商人／陳柏廷

從事表演藝術工作逾10年，創作風格融合西方寫實及東方寫意。除了正規劇場演出外，更積極拓展與環境對話的可能性，曾於三級古蹟蘆洲李宅、日本千葉史蹟公園博物館、橫濱縣民展演廳、士林紙場、北投農

3 | 莫比斯圓環創作公社《夢外之境》

場等場域創作專屬演出。陳柏廷修習禪坐、太極、瑜伽多年，同時也是白井靈氣治療師及西藏頌鉢療癒師，以藝術創作來尋找感性與理性的統合及自我療癒的力量。陳柏廷也通過藝術教育啟發學員的五感與創作力，曾於烏來國小、中正高中、東方技術學院及國立臺北藝術大學等開設戲劇工作坊。

### 女人／黃子翎

台北人，表演藝術工作者。前優人神鼓資深團員，無垢舞蹈劇場鼓手，雲門舞集第十二屆流浪者。擊鼓年資20餘年，早年在優人神鼓14年接受長期的擊鼓訓練。離開優人老泉山後，與無垢舞蹈劇場、肢體音符舞團、莫比斯圓環創作公社等多團合作，嘗試將鼓與舞蹈、戲劇結合，尋找鼓的多重可能性，探索更深的意義。參與過許多國際重要指標性藝術節，巡演足跡遍及歐、亞、非等地。參與的著名作品有：優人神鼓《聽海之心》、《金剛心》；無垢舞蹈劇場《觀》；法國外亞維儂《音躁城市》；香港何應豐《空凳上的書簡》；莫比斯圓環創作公社「沙彌系列」；閃靈樂團《武德殿》片頭、尾曲編創等。2016年獲得雲門舞集流浪者計畫獎勵，赴黃土高原流浪八十天，探訪老鼓手，以土地出發探索「鼓」與「生命」力量的連結。

### 園丁、掘墓人／詹凱安

台北人，國立政治大學哲學系畢業，求學期間曾參加建中紅樓詩社、政大戲劇社、無垢舞蹈劇場肢體開發班、小劇場學校等等。現為自由工作者。近期參與演出：窮劇場與澳門足跡劇團聯合製作《大世界娛樂場II》、小劇場學校2013年級畢業製作《眾神喧嘩》、微笑角即興劇團《愛的萬物論》、2016臺北藝穗節《捨。得》。

### 律師／廖威迪

國立中山大學劇場藝術學系畢業。2008年參與專業劇場工作至今，2014年前往新加坡跨文化藝術學院（Intercultural Theatre Institute）進修研習。近年作品有：安徒生和莫札特的創意劇場《小太陽：一個家的音樂劇》、臺北兒童藝術節－無獨有偶工作室劇團《雪王子》、魔梯形體劇場《大頭－面具演出》、沙丁龐克劇團《格列佛遊記2016》、臺北兒童藝術節－鞋子兒童實驗劇團《東谷沙飛傳奇》等。

### 現場演奏／NAI樂團（香港）

一個來自香港的樂團，由陳偉發、馮國基、劉子斌組成。NAI不以音樂表演為焦點，亦離開一般的伴奏角色，該團運用各種樂器及物件，以半創作半即興的方式填補在語言間的空隙。NAI參與過的演出，包括楊振業的映畫劇場《小津風景》、進劇場讀演莎拉·肯恩的《4.48精神崩潰》、莫比斯圓環創作公社的《跟著沙瀾moonwalk 去》以及《跟著沙瀾跳月去》。

### About *Somewhere out there*

A girl who awoke from a dream fell into another dream, where she met a gardener guarding a castle, an officer yearning for honor, a lawyer, a real estate tycoon, a gatekeeper...one after another of those who search for their names in one after another of those of seemingly true yet illusionary dreams. Dreams overspread and sufferings in the reality never seem to end....

--- Möbius Strip Theatre, which has gained its reputation of interpreting ‘dreams’ with cross-border diversities, returns to the environment theatre with a joint venture between Malaysian Chinese playwright GAO Jyun-Yao and Hong Kong director Alex Cheung after *2012*, paying a homage to Strindberg’s *A Dream Play*. Led by the chorus, the production ‘dream walks’ through the outdoor space of the 435 Art Zone and through the dreams of action plays, installation arts, and entwined videos and images. With the live performance of ‘troubadours’, we wonder through melancholy as well as tranquility and lightness of lives, and between aloofness and worldliness. The various ordeals of live - poverty, hierarchy, and infatuation for love as observed by Strindberg in 1902 - still measure the boundless uneasiness nowadays in which we search for our own positions. The scenes of illusions as well as lives are even more glamorous than dreams yet more pungent than realities!